

Debesa

Santiago, 1° de Junio de 1966

Querido Fernando,

me he demorado en contestar tu carta, con cierta premeditación. Quería tener aclarado algunos proyectos que, cuando recibí tu carta, estaban algo confusos y, también, esperar que maduraran algunas noticias. Ya te enterarás de ambas cosas en esta carta.

Por de pronto, me alegro que estés -tal como lo suponía - como "pato en el agua" dentro de tu trabajo. Tengo la seguridad de que eres el más activo y eficiente de los agregados culturales. Pero bien me doy cuenta que no todo debe ser rosas. Lo importante es que estés tranquilo y satisfecho aún cuando se me ocurre, que bien pronto principiarás a sentir la necesidad de dedicar más tiempo a tu trabajo de creación. No sé si se te ha producido algún conflicto con tus niños que hasta pelean en inglés. Es imposible saber si la experiencia de pasar parte de su niñez en un país que no es el de ellos, le será beneficioso o, por el contrario, tendrá inconvenientes futuros. Lo que sí es cierto es que, en cierto modo, los marcará. En todo caso, María pasó por esa experiencia y creo que ella le fué muy favorable. Si alguna vez pienso en irme a vivir fuera de Chile, me preocupa Milena, pero, en todo caso, es una preocupación absurda. No podemos, por más que queramos, proteger a los hijos. Ellos están gastando su vida al igual que nosotros y toda experiencia irá produciendo el ser adulto que necesariamente llegarán a ser ¡Hel'as!

Habían llegado noticias de que debías operarte, pero veo que, sabiamente, en vez de hacerlo encontraste al médico conveniente. Yo, que tengo una larga experiencia en enfermedades, he llegado a la conclusión que las enfermedades no existen, sino los médicos. Uno debiera disponer de un manojito de ellos y verlos y consultarlos, hasta encontrar el que diga lo que necesitamos que digan. A propósito, mi salud está bien, después de haber estado a punto de zozobrar el año pasado. En fin, ya me he hecho la idea -y me gusta - de no morirme viejo. Claro que el concepto de la vejez se alarga a medida que transcurren los años.

A Mortheiru lo veo poco. Me da la impresión de que el gordo está muy mal. Sin que nadie le pregunte, insiste y repite de que está regio, que no se interesa por el teatro y que está dedicado por entero a la arquitectura. Pero en esta insistencia se advierte claramente (¡y él cree que lo disimula muy bien!) de que está fregado. Lamento no poder acercarme más a él, pero le tengo miedo. Acostumbra a pasarle su neurosis a los amigos y él pone muy poco de su parte. Además, si bien le tengo un gran cariño, ya una vez me falló cuando lo necesité y no puedo considerarlo, desde entonces, como un verdadero amigo, de los que deben ser apuntalado y que apuntalan, a su vez. Es triste, pero es así.

Te doy, ahora, algunas noticias que me pides.

La Antología de José Ricardo Morales, supongo que saldó a fin de año. No tengo noticias exactas. Yo fui el último -según me dijo él - en cumplir con el trámite de entregar la autorización. Y esto fué ~~xx~~ hace cerca de dos meses.

El ITUCH en su 25° aniversario denuestra estar completamente momificado. El programa no puede ser más anodino. Se estrenó "La Casa Vieja", obra cubana que decepcionó a los pro, a los anti y a los indiferentes. Es simplemente, un drama psicológico mal construido, confuso, chato y en que la "Revolución está como un desvahido telón de fondo, pero que no ingresa al drama. Total: fracaso de público y de crítica. Después -y alternando con la cubana - se estrenó Godot. Un estreno que, con toda su importancia, llega con años de retraso. La interpretación y dirección de Siré, apenas discreta. Fría, inimaginativa, teórica. Tampoco ha producido mayor revuelo. Después vendrá la adaptación de "Coronación" por José Pineda (?) y, luego, "The Hostage". Como ves, nada especial para celebrar el cuarto de siglo y con la gran pifia de no estrenar una obra chilena original.

En el Teatro de Ensayo -que aún no ha estrenado la primera obra - se ve, en cambio, la mano y la imaginación de Dittborn. Este año sólo se estrenarán obras latinoamericanas: argentina, portorriqueña, colombiana y, tal vez, brasilera. Es muy posible que el

balance artístico final, no sea muy favorable, pero lo importante es que el Teatro de Ensayo está abriendo las puertas para que en Latinoamérica se de teatro latinoamericano y que su programa esté en consonancia con el clima que domina en el Gobierno en cuanto a relaciones internacionales. También se está de acuerdo con ~~mi~~ las iniciativas que se tomaron en el Congreso de la Comunidad Cultural Latinoamericana que se celebró en Arica en Febrero y que fué muy interesante.

Por lo menos, Dittborn demuestra estar despierto, sabe tirarse carriles y está haciendo algo efectivo con miras al futuro y del que podremos obtener eventuales frutos los dramaturgos chilenos. El Ictus ha obtenido un éxito grande - en mi concepto totalmente injustificado - con una mediocre obra norteamericana "Slow Dance in the ~~Slaughterhouse~~ Slaughterhouse. La obra es un ~~un~~ pastiche de todos los lugares comunes del teatro norteamericano, con un cóctel bien batido de Miller, Williams, Inge y otros autores menores.

En cuanto a la fundación de Tito, tengo poca relación con ella. Días atrás la mamá me convidó a comer porque le iban a dar un cuadrillazo a la Fundación Rockefeller para que pusieran plata en un proyecto de talleres literarios y dramáticos. De esa reunión, me dió la impresión que quien maneja todo con intenciones muy personales es Lafourcade. Creo que a Tito no le habría gustado saber el giro que tiene la Fundación. Es una mera impresión personal.

En cuanto a política, podría escribirte varias páginas, pero prefiero no hacerlo. Veo mal la cosa. El Gobierno está cada día más aislado y, lo peor, es que no es por una acción muy decidida, sino mostrando a cada paso, debilidad. Debes saber que en el último Mensaje Frei pidió una tregua que nadie aceptó y dentro del propio P.D.C. cayó bastante mal. La Derecha ha resurgido cual Ave Feniz en el nuevo Partido Nacional que agrupa a conservadores, liberales, pratisitas, María de la Cruz y otras yerbas, mientras que el FRAP torpedea todo lo que puede torpedear. No hay Revolución en Libertad y sí un Gobierno lleno de buenas intenciones, pero muy caballero, tímido y hasta pacato.

En el campo cultural, es una ola de grillo que tiene todo paralizado. A mí me nombraron Director Nacional del Departamento de Arte y Cultura del Partido, pero estoy muy pesimista. Estoy tratando, lentamente, de hacer algo, pero lo más posible es que termine sin hacer nada.

Noticias personales, son pocas. Sigo de Fiscal y espero el próximo año dejar el cargo definitiva o temporalmente. Lo cierto es ~~que~~ que desde que estoy en él no he podido escribir nada nuevo. Sólo he estado remendando. Uno de estos remiendos, creo que se estrenará en breve. Se trata de "la obra que no te mostré". Esta es una quinta versión. Los ensayos empezarán el 15 de Junio y el estreno sería el 5 de Agosto. Aún estoy vacilando respecto al título. Podría ser "Perdón... estamos en guerra.", o "Una pizca de traición" o "¡Viva la traición!". Te he necesitado para que me ayudes en esto y otros aspectos más. La obra sería estrenada por la Sociedad de Arte Escénico y dirigida por Domingo Tessier. Te escribo todo esto en tiempo "potencial", por cuanto, como tú muy bien sabes, con la SAE no se puede dar nada por seguro.

Incidentalmente, esta obra fué traducida al inglés, porque un gringo se enamoró de ella y estuvo a punto de estrenarse en Cornell en una muestra de arte latinoamericano que allí hay durante este año. El proyecto no pudo concretarse por cuanto era necesario hacer algunas modificaciones al tercer acto dentro de un plazo que coincidió, el año pasado, con mi operación y mi lenta convalecencia. El nombre en inglés es "Just Treason". El traductor se la envió a su agente en Broadway y tengo un buen informe de él, aún cuando sé que no pasará nada. El mismo hombre tradujo, en regular versión, las tres obras de ~~Y~~ "Viña". Tal vez tu pudieras hacer algo con esa traducción...

Y ahora viene la pedida. He tomado una decisión que me he propuesto llevar a efecto de cualquiera forma. Claro que cuento con la ayuda de algunos amigos, entre los que estás, preferentemente, tú.

En Marzo de 1967 parto con Betty a Europa. Necesito tomar aire, estimularme con lo que vea en teatro por allá, salir de este círculo cerrado y asfixiante que es Chile. Creo que podré estar tres o cuatro meses fuera. Con dificultad juntaré dinero para los pasajes, el problema

consistirá en financiar mi permanencia y la de Betty. Aquí es donde confío en tu ayuda. ¿Qué posibilidad hay de obtener una invitación, grant o beca o como quiera que se llame, para visitar Inglaterra y que se me facilite habitación y/o comidas?

Me doy cuenta que, por tu posición oficial, puedes tener dificultad para arreglar directamente algo así, pero espero que me envíes todas las sugerencias posibles y, de paso, si es que tienes algún dato respecto a como operar con otros países, me lo digas.

Tú eres el primero a quien escribo sobre esto, pero en el curso de esta misma semana escribiré a Camilo Perez de Arce, Alemania; Miguel Arteche, España; Rigoberto Díaz, Rusia; Víctor Jadrecić, Polonia. No creo que tenga dificultad en obtener una invitación a Yugoslavia. Estoy dudando de escribirle a Luis Gastón Soublette, no es amigo mío y, más aún, no me simpatiza, pero, desde luego, me interesa Francia. ¿Quepe conoexión habría con Italia?

Necesitamos imperiosamente tu ayuda para llevar a cabo este proyecto que es estrictamente necesario para mí. Te ruego lo tomes como cosa personal y me digas que puedes hacer tú, que sugerencias puedes darme, cuál es tu consejo, etc. En medio de las preocupaciones que te están dando y te darán los futbolistas, espero que tengas tiempo para ayudar a tu amigo y colega dramaturgo.

Mi hija hoy cumple 4 años. En Agosto, cumpliré siete años de casado e inauguraré el "seven year itch", en el mismo mes seré un caballero de cuarenta y ya tengo ¡22 años en la Caja de Empleados Públicos! El tiempo pasa, Fernando, y lo que no haga ahora no lo haré nunca más. Mis riñones, por otro lado, me acortan la perspectiva.

Y después de tan filosófica reflexión, te dejo.

Dale nuestros cariñosos recuerdos a María y tus niños gringos